

CONSIDERACIÓN HACIA LOS DEMÁS Y AYUDA MUTUA おもいやりと助け合い

Inscripción e informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogai Fukushi ka) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

El estacionamiento de carro con el símbolo de silla de ruedas, es destinado a las personas que usan silla de ruedas o tienen dificultad para caminar. Para evitar el uso indebido del estacionamiento, se ha establecido en la provincia el sistema de uso preferencial "Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido".

¡Sepamos qué es Sistema Preferencial de Estacionamiento!

PERSONAS AUTORIZADAS PARA EL USO DEL ESTACIONAMIENTO PREFERENCIAL

De la lista abajo, persona con dificultad para caminar y que habitualmente usa el estacionamiento con el símbolo de la silla de ruedas.

Discapacidad		Grado de discapacidad	Documento de confirmación	
Discapacidad física	Visión	Grado 1~3, algunos de Grado 4	Libreta <i>Shintai shogai techo</i>	
	Audición	Grado 2~3		
	Equilibrio	Grado 3		
	Lisiado de extremidades	Superior		Grado 1, algunos de Grado 2
		Inferior		Grado 1~4
Tronco	Grado 1~3			
Cuerpo interno		Grado 1~3		
Discapacidad intelectual		A	Libreta <i>Ryoiku techo</i>	
Discapacidad mental		Grado 1	Libreta <i>Seishin shogaisha Hoken Fukushi techo</i>	
Necesidad de asistencia y rehabilitación		Grado de necesidad de cuidado mayor que 2	Tarjeta <i>Kaigo hokenhi hokenshasho</i>	
Paciente de enfermedad incurable		Paciente <i>tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>tokutei shikkan iryo jukyushasho</i>	
		Paciente <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jushinken</i>	
Mujer embarazada		Desde 7 meses de embarazo hasta 3 meses después del parto	Libreta de salud materno infantil <i>Boshi kenko techo</i>	

FORMA DE USO

Dependiendo de la situación de la persona se expedirá una autorización de uso. Deberá colocarlo en el espejo retrovisor del carro cuando use el estacionamiento preferencial.

FORMA DE SOLICITAR

En la ventanilla de atención, indicada abajo, encontrará el formulario de solicitud. Presente la solicitud junto con el documento de confirmación (cuadro arriba).

*Puede solicitarlo en la ventanilla de atención de cualquier barrio.

*Un representante puede hacer la solicitud.

◆Ventanilla de atención: Días de semana de 8:30~17:15 horas

Shogai Fukushika, Choju Fukushika, Kaigo Hokenka, Kenko-zukurika, Hoken Center Heda Bunkan, Oficinas de la municipalidad de la periferia. Ken-tobu Kenko Fukushi Center (Chiiki Fukushika).

Realmente sólo para la persona que lo necesite

Dejemos libre el estacionamiento preferencial para las personas que portan este símbolo. Por favor, continúe usando el estacionamiento de la forma correcta.



AÑO 2021 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (kei jidoshā) 令和3年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA (Shimin zei-ka/Hojin.shozei kakari) ☎055-934-4734

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidoshā*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo este 1 de abril.

La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago. Tramite el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero hasta mediados de marzo.

SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate)

SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate) 特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の支給

Inscripción e informes:

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL/ SECCIÓN SUBSIDIOS
(Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

A quien corresponda, puede recibir el subsidio de acuerdo a la clasificación abajo. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera). Sin embargo, si la persona que recibe el subsidio o la persona encargada del cuidado ha sobrepasado el límite de ingreso establecido por el estado, se le suspenderá el subsidio.

Subsidio Especial para la Manutención de Infantes (Tokubetsu Jido Fuyo Teate):

Subsidio para padre o madre, o quien en reemplazo de ellos cuide de una persona de menos de 20 años con importante discapacidad física o mental o que supere el nivel medio de discapacidad.

Subsidio de Bienestar Social para Infantes con Discapacidad Física o Mental (Shogaiji Fukushi Teate):

Subsidio para un menor de 20 años quien por padecer de importante nivel de discapacidad necesita constantemente especial cuidado y asistencia domiciliaria en su vida diaria.

Subsidio Especial para Personas con Discapacidad Física o Mental (Tokubetsu Shogaisha Teate):

Subsidio para una persona mayor de 20 años quien por padecer de alto nivel de discapacidad necesita, constantemente en su vida diaria, especiales cuidados y asistencia domiciliaria.

*Consulte por favor para más detalles.

REDUCCIÓN DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigohoken)

介護保険料の減免について

Informes: DIVISIÓN SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN / SECCIÓN TARIFA DE SEGURO
(Kaigo hoken ka/ Hokenryo kakari) ☎055-934-4836

Debido a la epidemia de Covid-19 que ha producido la evidente disminución del ingreso económico, para los casos de dificultad de pago de la tarifa del seguro y que cumplen con los requisitos determinados, pueden beneficiarse con una reducción de la tarifa de pago.

*Consulte para más detalles.

CON BUENOS MODALES EMBELLEZCAMOS LA CIUDAD マナーを守ってまちをきれいに

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS
(Kankyo seisaku ka/Haikibutsu taisaku kakari) ☎ 055-934-4743

Con buenos modales cuidemos de las personas y del medio ambiente.

❖No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal prohíbe en los lugares públicos el arrojamiento de basura y el abandono de las heces de los perros que se cría. Además, para mejorar el embellecimiento de la ciudad se promueve las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente.

❖Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (*Rojo kitsuen juten kisei kuiki*), por el cual se patrulla para prohibir fumar fuera de los lugares establecidos.



CUIDADO CON PARTÍCULAS MICROSCÓPICAS DE MATERIA PM 2.5

PM2.5(微粒子状物質)にご注意を!

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA AMBIENTAL / SECCIÓN CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE
(Kankyo seisaku ka/ Kankyo hozon kakari) ☎055-934-4740

❖Partículas microscópicas PM 2.5

Son partículas menores a 2.5 micrómetro que se encuentran flotando en el aire y son muy fáciles de ingresar hasta el fondo de los pulmones.

*Un micrómetro es la milésima parte de un milímetro.

❖ Qué hacer ante un aviso de precaución

En caso que la provincia emita un mensaje de precaución se avisará por el altoparlante. Sobre todo, deben tener cuidado las personas adultas y niños que sufren de enfermedades de los sistemas respiratorio y circulatorio, los ancianos, etc. Tomemos las siguientes medidas:

- Evitar las salidas innecesarias.
- Evitar en lo posible las actividades al aire libre.
- Usar máscara contra virus que proteja de micropartículas.



❖ Sistema de medición de la provincia

Dentro de la provincia existen 39 lugares de medición donde se monitoriza las 24 horas. Las mediciones y los avisos de pronóstico de medida son publicadas por “Shizuoka Sistema de observación constante de la contaminación atmosférica”.

*Para más detalles, consulte la página web.

MEDALLA DE ORO PARA USTED QUE PREVIENE INCENDIOS ~その火事を防ぐあなたに金メダル~

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU DAI ICHI HOMEN HONBU ☎055-935-5119

Desde el lunes 1 de marzo hasta el domingo 7, se llevarán a cabo las actividades de prevención de incendio del período primavera a nivel nacional. Habitualmente prevenimos los incendios y tengamos como objetivo, vivir sin preocupaciones en una ciudad segura.

◆ 7 puntos para proteger la vivienda de incendios

<3 HÁBITOS>

- ① Jamás fumar al dormir.
- ② Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- ③ Si está cocinando y se va a alejar de la cocina, apáguela o desconéctela.

<4 MEDIDAS >

- ① Instalar la alarma contra incendios para poder escapar a tiempo del fuego.
- ② Usar artículos (colchón, ropa, cortina, etc) no inflamables.
- ③ Tener en la vivienda el extintor de fuego para apagar el incendio cuando apenas se inicie,
- ④ Organizar el Sistema de Cooperación Vecinal para auxiliar a ancianos y personas discapacitadas.

¡Tome todas las precauciones necesarias contra incendios!



SE RECOMIENDA CAMBIAR LA ALARMA CONTRA INCENDIOS (kasai keihoki) SI TIENE APROXIMADAMENTE 10 AÑOS DE USO



La pila o batería de la alarma tiene un tiempo de uso limitado de aproximadamente 10 años. Cumplido este tiempo, es posible que deje de funcionar correctamente. Prevenga incendios verificando la alarma instalada en su vivienda.

¡Confirme si se produce el sonido al activarla!

Verifique si funciona presionando el botón o tirando de la cuerda. Si funciona correctamente se escuchará un mensaje o un sonido de alarma.

Si no se escucha el sonido de alarma, verifique si la pila está conectada correctamente. Si aún así no suena, puede ser que la pila se haya gastado o que la alarma esté averiada. Lea la hoja de instrucciones de manejo de la alarma.

*La alarma está instalada en un lugar alto, por lo tanto tenga cuidado de no caer al verificar o manipular la alarma. Use un andamio seguro para verificar el funcionamiento de la alarma.

SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS 勤労者のための育児支援資金利子補給制度

Inscripción e informes: Entidad financiera de Crédito Rokin Numazu Ronsenta ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/SECCIÓN DE BIENESTAR LABORAL (Shoko shinko ka/Karodofukushi kakari) ☎055-934-4749

La municipalidad subvenciona el interés de las personas asalariadas que viven en Numazu y usan el crédito de apoyo para la crianza de hijos de la entidad financiera *Shizuoka ken rodokinko (rokin)*.

Uso del préstamo	Gastos de crianza de hijos hasta antes de iniciar la escuela primaria
Cantidad máxima	Por familia 1,000,000 de yenes (a partir de 2 hijos, 2,000,000 de yenes)
Subvención del interés	Hasta 2.0% anual (máximo 5 años)

Beneficiario:

1. Padre o madre, con hijo desde el embarazo hasta antes de iniciar la escuela primaria (presentar certificados).
2. Vivir en el área municipal por más de un año y tener los pagos del impuesto municipal al día.
3. Ser usuario del préstamo de asistencia social de la entidad financiera Rokin “Fukushi ron (kosodateoen ron)”

*Atención en días de semana de 9:00 a 15:00 horas.

Además, consulta previa reserva: Miércoles (17:00~19:00 horas), Domingos (9:00~12:00 horas, 13:00~16:00 horas)

*Consulte para más detalles.

ESFUERZOS PARA LLEGAR A SER UNA CIUDAD DE “CONVIVENCIA MULTICULTURAL”

「多文化共生」を目指した市の取り組み

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES
(Chiiki jichi-ka/kokusai-kakari) ☎055-934-4717

En la ciudad de Numazu se realizan diferentes actividades y cursos de apoyo en beneficio de las personas extranjeras que residen en la ciudad, para que puedan obtener una vida satisfactoria.

¡Se ofrece atención en 19 idiomas: inglés, chino, birmano (Myanmar), jemer (Camboya), etc.!

Además del servicio fijo de intérpretes, se ha establecido el sistema de traducción a distancia usando imágenes por tablet “*terebi tsuyaku sabisu*”. Al conectarse con un operador en el idioma correspondiente, se realiza la traducción entre la persona extranjera y el funcionario.

Se ofrece un servicio favorable para que más del 90% de personas extranjeras residentes en la ciudad puedan ser atendidas en su idioma nativo.



VOLUNTARIOS PARA LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL



Hay distintos tipos de voluntarios, como los que ayudan a enseñar el idioma japonés a los extranjeros o familias que hospedan a extranjeros, intérpretes/traductores, etc.

Informaciones sobre Voluntarios para la convivencia multicultural

¡INFORMACIÓN EN JAPONÉS FÁCIL DE ENTENDER A TRAVÉS DE Facebook! “Oshiete Numazu”

Además de las informaciones en varios idiomas a través de boletín informativo “*Koho Numazu*” y la información práctica sobre la vida “*seikatsu benri cho*”, puede obtener información fácilmente a través de Facebook.

Se publica información de interés para los extranjeros: sobre la vida y eventos de la ciudad, cursos, informes sobre terremotos, tifones, avisos de emergencia, etc. Deseando que enriquezcan su vida en Numazu, se publican también fotos de lugares turísticos y bellos paisajes de la ciudad.



Oshiete Numazu
Facebook

CHARLA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

Se realiza un simulacro para saber cómo debemos prepararnos y actuar en caso de producirse un desastre.



CLASE DE JAPONÉS

A través de clases semanales, se enseña el idioma japonés y el estilo de vida en Japón.

ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Puede interactuar fácilmente con personas de diferentes nacionalidades y experimentar diferentes culturas.



AYUDA ECONÓMICA PARA CONTINUACION DE EMPRESAS DENTRO DE MEDIDAS DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症対策経営持続化支援金のお知らせ

Solicitud e informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/VENTANILLA DE AYUDA ECONÓMICA
(Shoko shinko ka/Shienkin uketsuke madoguchi) ☎055-934-2595

Se brinda una ayuda económica para que los establecimientos comerciales sigan operando a pesar de las medidas preventivas tomadas contra el Covid-19.

Beneficiario: Pequeña y mediana empresa con locales comerciales en la ciudad cuyo negocio es de servicio al cliente.

Tipo de empresa: Pequeño negocio de venta, alojamiento, restaurante, servicios relacionados a la vida diaria, entretenimiento, tratamiento médico.

Valor de ayuda: Por cada local comercial 100,000 yenes (Por cada empresa hasta 500,000 yenes)

Fecha límite de solicitud: Hasta el miércoles 31 de marzo.

*Consulte la página web de la municipalidad para mayor información sobre la forma de solicitud y otros.



¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA! 引っ越しが決まったら、手続きを忘れずに!

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎ 055-934-4720

El contenido de la declaración de mudanza es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes, constituyendo datos necesarios para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, declare la alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive con otra persona en departamento, condominio, etc., debe registrar sus datos precisos

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza al área municipal	① Certificado de mudanza ② Sello personal ③ Tarjeta de Residencia <i>Zairyu</i> (extranjeros) ④ Documento de verificación de identidad ⑤ Uno de los siguientes: Tarjeta de Identidad Japonesa (<i>Jumin kihon daicho kado</i>), Tarjeta de Número Personal (<i>Kojin bango kado</i>)	Dentro de 14 días después de la mudanza
Mudanza fuera del área municipal	① Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (certificado de estudiante o comprobante de ingreso) ② Tarjeta de Seguro Nacional de Salud de Ancianos ③ Tarjeta de Salud de Ancianos ④ Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación ⑤ Sello personal ⑥ Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (extranjeros) ⑦ Documento de verificación de identidad ⑧ Uno de los siguientes: Tarjeta de Identidad Japonesa (<i>Jumin kihon daicho kado</i>), Tarjeta de Número Personal (<i>Kojin bango kado</i>)	Dentro de 14 días antes de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal	① Tarjeta de Seguro Nacional de Salud ② Tarjeta de Seguro Nacional de Salud de Ancianos ③ Tarjeta de Salud de Ancianos ④ Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación ⑤ Sello personal ⑥ Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (extranjeros) ⑦ Documento de verificación de identidad ⑧ Uno de los siguientes: Tarjeta de Identidad Japonesa (<i>Jumin kihon daicho kado</i>), Tarjeta de Número Personal (<i>Kojin bango kado</i>).	Dentro de 14 días después de la mudanza
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afilación/Retiro	① Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud ② Sello personal ③ Tarjeta Seguro Nacional de Salud ④ Libreta de Pensión de Jubilación ⑤ Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (extranjeros)	Inmediatamente

*Sólo para afiliados, traer Tarjeta de Seguro Nacional de Salud, Tarjeta de Seguro Nacional de Salud de Ancianos, Libreta de Pensión de Jubilación. Portadores de Tarjeta de Salud de Ancianos, traer el Seguro de Salud. Mayores de 65 años, traer la Tarjeta del Seguro de Asistencia y Rehabilitación.

■ Colabore con la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, anulación del contrato de adopción), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, la persona representante debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.

Documentos de identificación personal... Licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta de Número Personal (*Kojinbango kado*), Tarjeta identidad japonesa (con foto), documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.

*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: tarjeta de seguro de salud, libreta del pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.

■ Al solicitar algún tipo de documento debe preparar:

- Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar.
Documento de identificación personal. *Cuando el solicitante no es un familiar directo, se necesita un poder.
- Copia del Certificado de Residencia
Documento de identificación personal.
*Cuando el solicitante no pertenece al grupo familiar, se necesita un poder.
- Certificado de Registro de Sello
Documento de registro de sello o la Tarjeta de Ciudadano que contiene el registro del sello.

Es obligatorio por ley, declarar los cambios de datos ocurridos en el domicilio por nacimiento o fallecimiento.

¡Declare la mudanza en el plazo de 14 días!

◎ **Trámite del Servicio de agua**

Podrá usar el agua después de llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (*hagaki*) y depositarla en el buzón del correo. Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) ☎055-934-4853



◎ **Trámite del Servicio de Electricidad**



Puede realizar el trámite fácilmente a través de la página web de *Tokyo Denryoku Enagi Patona* o use los servicios de atención al cliente:

<http://www.tepco.co.jp/ep/private/moving/moving02.html>

<Plan de pago sujeto al contrato anterior a la liberalización de la electricidad>

Informes: TOKYO DENRYOKU SERVICIO AL CLIENTE (*Tokyo Denryoku Customer Center*) ☎0120-995-901

<Plan nuevo de pago sujeto al contrato posterior a la liberalización de la electricidad>

Informes: TOKYO DENRYOKU SERVICIO AL CLIENTE (*Tokyo Denryoku Customer Center*) ☎0120-995-113

◎ **Servicio de Gas Toshi**

Solicitar previamente el servicio de instalación porque será necesaria la presencia del cliente en el domicilio.

Informes: SHIZUOKA GAS CENTRAL DE CONTACTO CON CLIENTE

(*Shizuoka Gasu Okyakusama Kontakuto Center*) ☎0570-020-161

◎ **Para un correcto servicio de correo**



Tramitar el cambio de domicilio (*tenkyo todoke*) en las oficinas de la Empresa de Correos más cercana. Hasta después de un año, la correspondencia dirigida a su anterior dirección será desviada al nuevo domicilio.

*Para más detalles, consulte en la oficina de correo más cercana.

Informes: NUMAZU EMPRESA DE CORREOS CENTRAL DE LLAMADAS

(*Numazu Yubin Kyoku Call Center*) ☎055-924-8624

◎ **Traslado del Servicio Telefónico**

Para el servicio de traslado de la instalación telefónica es necesario efectuar una reserva(cita) comunicándose con NTT.Región Oeste Japón (*NTT Nishi Nihon*).

Informes: COMPAÑÍA TELEFÓNICA NTT REGIÓN OESTE JAPÓN (*NTT Nishi Nihon*)

☎116 (número directo) (Teléfono móvil o PHS ☎ 0800-2000116)

(Para el Sistema Servicio Furetsu kei ☎0120-116116)



◎ **Trámite de Gas Propano**

Informar anticipadamente al personal de la compañía: la dirección, la fecha y la hora en que desea la instalación(suspensión) del servicio.



ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS

Atención en día feriado

A comparación de los días laborables, la atención en los días feriados es relativamente favorable por la poca aglomeración de personas. Use el servicio si no puede venir en días de semana por motivos de trabajo y otros.

Fecha: Marzo/28 (domingo). Abril/4 (domingo) **Horario:** 8:30 a 17:15 horas

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

Trámites disponibles

- ① Cambio de domicilio (mudanza: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, naci-miento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- *Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir.
- *No habrá atención del servicio de amplia cobertura en las municipalidades y/o las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia de otros municipios determinados (*Koiki Madoguchi Service*)
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional).
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud. Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de Tarjeta de Seguro Nacional de Salud
- ⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes)
- ⑨ Expedición de Tarjeta de Número Personal (*Kojinbango kado*)
- (Se necesita reservación. Solicitud e informes: División de Registro Civil ☎055-934-4721)
- *Avisé sin falta, 5 días antes de la fecha en que desea recibir el documento.

VENTANILLAS DE ATENCIÓN DISPONIBLES PARA SU COMODIDAD

Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y/o solicitar la expedición de certificados.

Horario: 8:30 ~ 17:15 horas (sólo día de semana)

Trámites disponibles

- ① Cambio de domicilio (mudanzas: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio)
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc.)
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc.)
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal
- ⑤ Solicitud y expedición de Tarjeta de Número Personal (*Kojinbango kado*)
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud
- ⑧ Recepción de solicitud para gastos funerarios

Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono	Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
<i>Ooka</i>	<i>Ooka 2357-1</i>	055-921-2085	<i>Shizuura</i>	<i>Shishihama 34</i>	055-931-3004
<i>Kanaoka</i>	<i>Ebara-cho 3-1</i>	055-921-2084	<i>Uchiura</i>	<i>Uchiuramito 249-3</i>	055-943-2044
<i>Katahama</i>	<i>Oozuwa 46-1</i>	055-962-2083	<i>Nishiura</i>	<i>Nishiura Tachibo 22-1</i>	055-942-2002
<i>Ashitaka</i>	<i>Higashibara 358-1</i>	055-966-2490	<i>Oohira</i>	<i>Oohira 2197-1</i>	055-934-3290
<i>Hara</i>	<i>Hara 1200-3</i>	055-966-1001	<i>Heda</i>	<i>Heda 1294-3</i>	0558-94-3111
<i>Ukishima</i>	<i>Hiranuma 375-1</i>	055-966-2009			

La máquina fotocopidora *maruchi copi* instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos y otros. Para este servicio es necesario la tarjeta de número personal (*My number card*).

Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado de Residencia (<i>juminhyo</i>)	6:30~23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado de Residencia)	300 yenes
Certificado de Registro de Sello (<i>inkan toroku shomeisho</i>)		Sólo para persona que registró su sello.	300 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar.		Registro actual del domicilio legal y dirección en <i>Numazu</i>	450 yenes

*No se emiten con tarjeta de información de número personal (*tsuchi kado*), tarjeta de registro de libro básico de ciudadano (*jumin kihon daicho kado*), tarjeta de ciudadano (*shimin kado*).

*La persona que no registró un código digital cuando recogió su tarjeta de número personal (*My number card*), no podrá obtener ningún documento a través de este servicio.



El área denominada *Sunzu chiku* comprende 12 ciudades y pueblos (*Numazu shi, Atami shi, Mishima shi, Ito shi, Gotemba shi, Susono shi, Izu shi, Izu no Kuni shi, Kannami cho, Shimizu cho, Nagaizumi cho* y *Oyama cho*) en las cuales se expiden recíprocamente documentos y otros.

Horario: 8:30 ~ 17:00 horas (sólo día de semana)

Documentos disponibles

- ① Expedición de copia de Certificado Domiciliario
- ② Expedición de Certificado de Registro de Sello
- ③ Expedición de todos los certificados personales del registro familiar.



Puede obtener la emisión de la copia de Certificado Domiciliario y el Certificado de Registro de Sello sólo la misma persona o persona que pertenece al grupo familiar.

Pueden obtener la emisión de todos los certificados personales del registro familiar las personas cuyo certificado de residencia y registro pertenezcan a las 12 ciudades y pueblos del área *Sunzu chiku*. Para más detalles, contáctese con las municipalidades correspondientes.

*La copia de Certificado Domiciliario (sin registro de domicilio legal) puede ser expedido a nivel nacional usando el sistema *Jumin Kihon Daicho Network*.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

すいどうりょうきんのおふ や かんそうだんまどぐち
水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Marzo /9 (martes), 23 (martes) 17:15 ~ 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso



IMPUESTO MUNICIPAL: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO EN DÍA FERIADO

しぜいのうふ や かんそうだんまどぐち
市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Marzo /24 (miércoles) 17:15 ~ 19:00 horas.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: ATENCIÓN EN DÍA FERIADO Y CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

こくみんけんこう ほけんりょうのおふ きゅうじつ や かんそうだんまどぐち
国民健康保険料納付の休日夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Día feriado: Marzo/14 (domingo) 9:00 ~ 12:00 horas.

Atención nocturna: Marzo /24 (miércoles) 17:15 ~ 19:00 horas.



Facebookでチェック 

Oshiete Numazu

Publicamos las informaciones útiles

para los residentes extranjeros.

¡Chequee nuestro facebook!



oshiete numazu 

